叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小鱼螺(fishy-winkle) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小鱼螺(Fishy-Winkle)
第1/1页

[ðə; ði] ['græfɪk] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['sepəreɪtər][ɪz][ə'dæptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

The	graphic	used	as	a	separator	is	adapted	from	the	cover	design	.
这	形象的	用过的	作为	一个	分隔符	是	改编	从	这	覆盖	设计	.

用作分隔符的图形改编自封面设计。

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks]

THE	DUMPY	BOOKS
这	矮胖	图书

矮胖书

[fɔ:r; fər] CHILDREN29 .

FOR	CHILDREN29	.
为了	CHILDREN29	.

适用于儿童29。

['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l]

Fishy	-	Winkle
腥	-	温克尔

小鱼螺

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən]

The	Dumpy	Books	for	Children
这	矮胖	图书	为了	孩子们

儿童矮胖子系列丛书

[klɔ:θ] , ['rɔɪəl] 32mo , [wʌn] / [sɪks] EACH1 .

CLOTH	,	ROYAL	32mo	,	1	/	6	EACH1	.
布	,	皇家	32mo	,	1	/	6	EACH1	.

布料，皇家 32 个月，每件 1/6。

[ðə; ði] - . [ˌtu:'tu:] .

The	Flamp	.	2	.
这	-	.	2	.

灯.2。

['mɪsɪz] . ['tɜ:nɜz] ['kɔ:ʃəneri] ['stɔ:riz] . [θri:] .

Mrs	.	Turner's	Cautionary	Stories	.	3	.
太太	.	特纳的	警告	故事	.	3	.

特纳夫人警示故事.3.

[ðə; ði][bæd]['fæməli] . [fɔ:r] .

The	Bad	Family	.	4	.
这	坏的	家庭	.	4	.

坏家庭.4.

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmbʊ] . [faɪv] .

The	Story	of	Little	Black	Sambo	.	5	.
这	故事	的	小的	黑色的	桑博	.	5	.

小黑桑博的故事.5.

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['leɪdi] . [sɪks] .

The	Bountiful	Lady	.	6	.
这	丰富	女士	.	6	.

慷慨的女士.6.

[ə; eɪ][kæt] [bʊk] . ['sɛvən] .
A **Cat** **Book** **.** **7** **.**
一个 猫 书 . 7 .

猫咪绘本.7.

[ə; eɪ] ['flaʊər] [bʊk] . [eɪt] .
A **Flower** **Book** **.** **8** **.**
一个 花 书 . 8 .

花卉图鉴.8.

[ðə; ði][pɪŋk] [naɪt] . [naɪn] .
The **Pink** **Knight** **.** **9** **.**
这 粉色的 骑士 . 9 .

粉红骑士.9.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] . - .
The **Little** **Clown** **.** **10** **.**
这 小的 小丑 . - .

小丑.10.

[ə; eɪ] [hɔːrs] [bʊk] . - .
A **Horse** **Book** **.** **11** **.**
一个 马 书 . - .

《马之书》第11章

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] : [æn; ən] ['ælfəbet] . - .
Little **People** **:** **An** **Alphabet** **.** **12** **.**
小的 人们 : 一个 字母 . - .

小小人：字母表。12.

[ə; eɪ][dɔːg] [bʊk] . - .
A **Dog** **Book** **.** **13** **.**
一个 狗 书 . - .

一本关于狗的书。13.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['sæmjuəl][ænd; ənd][sə'liːnə] . - .
The **Adventures** **Of** **Samuel** **and** **Selina** **.** **14** **.**
这 冒险 的 塞缪尔 和 塞琳娜 . - .

塞缪尔和塞琳娜的冒险故事。14.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][lɔːst] . - .
The **Little** **Girl** **Lost** **.** **15** **.**
这 小的 女孩 丢失的 . - .

走失的小女孩.15.

['dɔliz] . - .
Dollies **.** **16** **.**
娃娃 . - .

娃娃.16.

[ðə; ði][bæd]['mɪsɪz] . ['dʒɪndʒər] . - .
The **Bad** **Mrs** **.** **Ginger** **.** **17** **.**
这 坏的 太太 . 姜 . - .

坏姜太太。17.

['piːtər]['paɪpərz]['præktɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] . - .
Peter **Piper's** **Practical** **Principles** **.** **18** **.**
彼得 吹笛人的 实际的 原则 . - .

彼得·派博的实用原则。18.

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɑːrbrə] . - .
Little **White** **Barbara** **.** **19** **.**
小的 白色的 芭芭拉 . - .

小白芭芭拉.19.

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['dʌmpi] [bʊk] . - .

The	Japanese	Dumpy	Book	.	20	.
这	日本人	矮胖	书	.	-	.

日本矮胖子书.20。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] . - .

Towlocks	and	His	Wooden	Horse	.	21	.
-	和	他的	木制的	马	.	-	.

托洛克斯和他的木马。21.

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] . - .

The	Three	Little	Foxes	.	22	.
这	三	小的	狐狸	.	-	.

三只小狐狸。22.

[ðə; ði][oʊld]['mænz][bæg] . - .

The	Old	Man's	Bag	.	23	.
这	老的	男人的	包	.	-	.

老人的包。23.

[ðə; ði] [θriː] ['gɔblɪnz] . - .

The	Three	Goblins	.	24	.
这	三	哥布林	.	-	.

三个小妖精。24.

['dʌmpi] ['prɑːvɜːrbz] . - .

Dumpy	Proverbs	.	25	.
矮胖	箴言	.	-	.

矮胖谚语.25.

[mɔːr] ['dɔliz] . - .

More	Dollies	.	26	.
更多的	娃娃	.	-	.

更多娃娃。26.

['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['wæŋ] - [loʊ] . - .

Little	Yellow	Wang	-	lo	.	27	.
小的	黄色的	王	-	洛	.	-	.

小黄王洛.27.

[pleɪn][dʒeɪn] . - .

Plain	Jane	.	28	.
清楚的	简	.	-	.

平凡的简.28.

[ðə; ði] ['sʊti] [mæn] . - .

The	Sooty	Man	.	29	.
这	煤烟	男人	.	-	.

煤灰人.29.

['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l] .

Fishy	-	Winkle	.
腥	-	温克尔	.

小鱼螺。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [twelv] ['vɑːljəmz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 2s .

A	Cloth	Case	to	contain	Twelve	Volumes	can	be	had	,	price	2s	.
一个	布	案件	到	包含	十二	卷	能	是	有	,	价格	2s	.

可购买一个装十二卷书的布盒，售价 2 先令。

[net] ; [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] ['vɑːljəmz] [ɪn] [keɪs] , [praɪs] £1 [net] .

net	;	or	the	First	Twelve	Volumes	in	Case	,	price	£1	net	.
网	;	或者	这	第一的	十二	卷	在	案件	,	价格	£1	网	.

净价；或盒装前十二卷，净价 1 英镑。

['lʌndən] : [grænt] ['rɪtʃərdz] ,
London : GRANT RICHARDS ,
伦敦 : 授予 理查兹 ,

伦敦：格兰特·理查兹

- , ['lestər] [skwer] .
48 , Leicester Square .
- , 莱斯特 正方形 .

莱斯特广场 48 号。

['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l]
Fishy - Winkle
腥 - 温克尔

小鱼螺

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:n][si:] . ['ɑ:rtʃər]
Jean C . Archer
让 C . 射手

珍·C·阿彻

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['sæmjuəl][ænd; ənd][sə'li:nə]
Author of “ Samuel and Selina
作者 的 “ 塞缪尔 和 塞琳娜

《塞缪尔和塞琳娜》的作者

” ['ɪləstreɪtɪd]
” ILLUSTRATED
” 插图

”插图

[ɪn] ['kʌlərz]
IN COLOURS
在 颜色

色彩缤纷

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[grænt] RICHARDS19036
GRANT RICHARDS19036
授予 RICHARDS19036

格兰特·理查兹19036

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mɪstrəs] [oʊ'hɛrə][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [si:] ,
Mistress O'Hara lives down by the sea ,
情妇 奥哈拉 生活 向下 经过 这 海 ,

奥哈拉夫人住在海边，

[ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪdoʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ;
A skittish and beautiful widow is she ;
一个 胆怯的 和 美丽的 寡妇 是 她 ;

她是一位胆小而美丽的寡妇；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [blæk] ['ʃaɪni] ['tresɪz] , [ænd; ənd]['kɜ:rli] [bʌf] [toʊz] ,
She has black shiny tresses , and curly buff toes ,
她 有 黑色的 闪亮的 头发 , 和 卷曲 增幅 脚趾 ,

她有着乌黑亮丽的秀发和卷曲的浅黄色脚趾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tɪlt][tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][noʊz] !
And a heavenly tilt to the tip of her nose !
和 一个 天上 倾斜 到 这 提示 的 她 鼻子 !

她鼻尖微微上扬，宛若天仙!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɪz] [fɔ:r]
She has three little children , the eldest is four
她 有 三 小的 孩子们 , 这 长子 是 四

她有三个孩子，最大的四岁。

([nɜ:rs] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['nɔ:ti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]) ;
(Nurse says he is naughty enough to be more) ;
(护士 说道 他 是 淘气 足够的 到 是 更多的) ;

（护士说他调皮得很，还可以更调皮）

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:r; ər] [dɪr] ['dʌmplɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðər]
The Twins are dear dumplings , and they and their brother
这 双胞胎 是 亲爱的 饺子 , 和 他们 和 他们的 兄弟

这对双胞胎是可爱的饺子，他们和他们的兄弟

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [skreɪps] —
Are always in scrapes —
是 总是 在 刮伤 —

总是陷入困境——

[ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] , [ɔ:r] [ə'nʌðər] . -
Of one kind , or another . 10
的 一 种类 , 或者 其他 . -

不管是哪种。10

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [pʊr] ['mɪstrəs] [oʊ'hɛrə] [lʊks] [blu:] ,
This morning poor Mistress O'Hara looks blue ,
这 早晨 贫穷的 情妇 奥哈拉 看起来 蓝色的 ,

今天早上可怜的奥哈拉夫人脸色发青。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][du:] ;
As indeed she has every reason to do ;
作为 的确 她 有 每一个 原因 到 做 ;

她完全有理由这样做;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][taɪm] [ðɪs] [wi:k] [nɜ:rs] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][seɪ] ,
For the third time this week Nurse has come in to say ,
为了 这 第三 时间 这 星期 护士 有 来 在 到 说 ,

这周护士第三次进来说道:

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] - [em] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɔ:l] [rʌn] [ə'weɪ] ! "
" If you please ' m , the children have all run away ! "
" 如果 你 请 - 米 , 这 孩子们 有 全部 跑步 离开 ! "

"请你管管，孩子们都跑掉了！"

" [oʊ] ! ['bɑ:ðər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] — [wel] , [fɜ:rst][let][ju: 'es] [lʊk]
" Oh ! bother those children — well , first let us look
" 哦 ! 打扰 那些 孩子们 — 出色地 , 第一的 让 我们 看

"哦！打扰那些孩子——好吧，我们先来看看

[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [tʊk] ;
In the larder , to see what provisions they took ;
在 这 食品储藏室 , 到 看 什么 条款 他们 采取 ;

在食品储藏室里，看看他们拿了些什么食物;

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪz] [gɔ:n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,
If the pumpkin pie's gone , they are off for the day ,
如果 这 南瓜 馅饼 已消失 , 他们 是 离开 为了 这 天 ,

如果南瓜派卖完了，他们就下班回家了。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [tʊk] ['reɪzɪnz] , [ðeə(r)] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] . ” -
If they only took raisins , they're not far away . ” 15
如果 他们 仅有的 采取 葡萄干 , 它们是 不是 远的 离开 . ” -

如果他们只拿走了葡萄干，那他们离得就不远了。”15

[ðeɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
They look in the larder , and what do you think ?
他们 看 在 这 食品储藏室 , 和 什么 做 你 思考 ?

他们查看了食品储藏室，你觉得怎么样?

[faɪnd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [tu:; tə] [drɪŋk] .
Find nothing whatever to eat or to drink .
寻找 没有什么 任何 到 吃 或者 到 喝 .

什么吃的喝的都没有。

“ [ə'læk] ! ” [sez] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [fɪrd] :
“ Alack ! ” says the Cook ; “ it is just as I feared :
“ 呜呼 ! ” 说道 这 厨师 ; “ 它 是 只是 作为 我 害怕 :

“唉！”厨子说，“果然不出我所料：

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪnər] [hæz; həz] [kli:n] ['dɪsə'pɪrd] . ” -
The whole of my dinner has clean disappeared . ” 18
这 所有的 的 我的 晚餐 有 干净的 消失 . ” -

我的晚餐全都消失了。”18

“ [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [bæd] , ” [sez] ['mæmə] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,
“ This is really too bad , ” says Mama , in a rage ,
“ 这 是 真的 也 坏的 , ” 说道 妈妈 , 在 一个 愤怒 ,

“这真是太糟糕了！”妈妈生气地说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [slɪps] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['pætn] [ænd; ənd] [tɜ:rnz] [daʊn] [ðə; ði] [peɪdʒ]
As she slips on her pattens and turns down the page
作为 她 滑倒 在 她 图案 和 转弯 向下 这 页

她穿上木屐，翻下书页

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑ:rts] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd]
Of the book she is reading , and starts out to find
的 这 书 她 是 阅读 , 和 开始 出去 到 寻找

她正在读一本书，然后开始寻找

[ðə; ði] ['dɑ:liŋz] , [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maɪnd] !
The darlings , to give them a piece of her mind !
这 亲爱的们 , 到 给 他们 一个 片 的 她 头脑 !

她要好好教训一下这些小家伙们!

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] [ænd; ənd] [meɪks] [træks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:] ,
She takes a big stick and makes tracks for the sea ,
她 需要 一个 大的 戳 和 制作 轨道 为了 这 海 ,

她拿起一根大棍子，朝着大海的方向走去。

[wer] [ʃi:z] ['prɪti] [wel] [ʃʊr] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tru:ənts] [wɪl] [bi:; bi] ;
Where she's pretty well sure all the truants will be ;
在哪里 她是 漂亮的 出色地 当然 全部 这 逃学者 将要 是 ;

她几乎可以肯定所有逃学的学生都会在那里;

['jʌmə] - ['gu:tʃi] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] , [li:dz] [ðə; ði] [twɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] ,
Yama - Guchi , she knows , leads the Twins by the nose ,
阎王 - 口 , 她 知道 , 线索 这 双胞胎 经过 这 鼻子 ,

山口知道，她牵着双胞胎的鼻子走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['peɪʃntli] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] . -

And	they	patiently	follow	wherever	he	goes	.	23
和	他们	耐心	跟随	无论	他	去	.	-

他们耐心地跟随他，无论他走到哪里。23

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr]

Sure	enough	,	the	first	things	that	she	sees	on	the	shore
当然	足够的	,	这	第一的	事物	那	她	看到	在	这	支撑

果然，她在岸边首先看到的是.....

[ɑːr; ər] [fuːt'prints] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] ['sevrəl] [mɔːr] —

Are	footprints	,	and	further	on	several	more	—
是	脚印	,	和	更远	在	一些	更多的	—

是脚印，而且再往上还有好几个——

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['roʊz; 'raʊz]

And	still	further	on	there	are	two	little	rows
和	仍然	更远	在	那里	是	二	小的	行

再往前走还有两排小树

[ʌv; əv] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [suː'pɜːrfluəs] . -

Of	shoes	,	and	some	other	superfluous	clo'es	.	26
的	鞋	,	和	一些	其他	多余	衣橱	.	-

鞋子和其他一些多余的衣服。26

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

But	where	are	the	children	?
但	在哪里	是	这	孩子们	?

孩子们在哪里?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [gɔːn] ! !

The	children	are	gone	!	!
这	孩子们	是	已消失	!	!

孩子们都走了！！

[oʊ] ! ['dʌznt] [pʊr] ['mɪstrəs] [oʊ'hɛrə] [teɪk] [ɑːn] !

Oh	!	doesn't	poor	Mistress	O'Hara	take	on	!
哦	!	不	贫穷的	情妇	奥哈拉	拿	在	!

哦！可怜的奥哈拉夫人真是太惨了！

[ʃiː; ʃi] [wiːps] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [weilz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [terz] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] ,

She	weeps	and	she	wails	and	she	tears	out	her	hair	,
她	哭泣	和	她	哀嚎	和	她	眼泪	出去	她	头发	,

她哭泣、哀嚎，甚至揪掉自己的头发。

[ænd; ənd] [roʊlz] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

And	rolls	on	the	sands	in	the	depths	of	despair	.
和	卷	在	这	沙子	在	这	深度	的	绝望	.

然后在绝望的深渊中，在沙滩上翻滚。

[ðə; ði] [sænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grɪti] , [ðə; ði] [sænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [draɪ] ,

The	sand	it	is	gritty	,	the	sand	it	is	dry	,
这	沙	它	是	粗粝的	,	这	沙	它	是	干燥	,

沙子很粗糙，沙子很干燥。

[ˌaɪ 'tiː] ['skrætʃɪz] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪ] ;

It	scratches	her	nose	and	gets	into	her	eye	;
它	划痕	她	鼻子	和	获得	进入	她	眼睛	;

它划伤了她的鼻子，还弄进了她的眼睛;

[hɜːr; hər] [θroʊt] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [pek] ,

Her	throat	feels	as	if	she	had	swallowed	a	peck	,
她	喉	感觉	作为	如果	她	有	吞咽	一个	啄	,

她感觉喉咙像是吞下了一个吻似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [suːn] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] . -

And	the	rolling	soon	gives	her	a	crick	in	her	neck	.	31
和	这	滚动	很快	给予	她	一个	板球	在	她	脖子	.	-

翻滚很快让她的脖子扭伤了。31

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ʌp][hɜːr; hər] ['pætn] , [hɜːr; hər] [stɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fæn] ,

So	she	picks	up	her	pattens	,	her	stick	and	her	fan	,
所以	她	精选	向上	她	图案	,	她	戳	和	她	扇子	,

于是她拿起她的木屐、拐杖和扇子，

[ænd; ənd] ['bʌndlz] [hɜːr; hər] [her] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

And	bundles	her	hair	up	as	well	as	she	can	.
和	捆绑	她	头发	向上	作为	出色地	作为	她	能	.

她尽可能地把头发扎了起来。

[nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][stændz][ɑːn][end][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] :

Next	minute	it	all	stands	on	end	with	surprise	:
下一个	分钟	它	全部	站立	在	结尾	和	惊喜	:

下一刻，一切都出乎意料地发生了逆转：

[ʃiː; ʃi] [stɛəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛəz] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] —

She	stares	and	she	stares	,	disbelieving	her	eyes	—
她	凝视	和	她	凝视	,	不信	她	眼睛	—

她目不转睛地盯着，不敢相信自己的眼睛——

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] ['nuːli] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,

For	there	,	as	if	just	newly	dropped	from	the	skies	,
为了	那里	,	作为	如果	只是	新	掉落	从	这	天空	,

因为在那里，仿佛刚刚从天而降，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['tʃɜːrpi] [æz; əz][flaɪz] ;

Are	the	children	,	all	looking	as	chirpy	as	flies	;
是	这	孩子们	,	全部	寻找	作为	抄	作为	苍蝇	;

孩子们都像苍蝇一样活泼可爱；

[bʌt; bət] [wʌt] ['flæbəˌgæsts] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][ðə; ði][moʊst]

But	what	flabbergasts	the	poor	lady	the	most
但	什么	目瞪口呆	这	贫穷的	女士	这	最多

但最令这位可怜的女士感到震惊的是什么呢?

[ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɛr, 'mɜː] - ['beɪbi] , [dʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst] . -

Is	the	sight	of	a	MER	-	BABY	,	dumped	on	a	post	.	34
是	这	视线	的	一个	MER	-	婴儿	,	丢弃	在	一个	邮政	.	-

看到一个美人鱼宝宝被遗弃在柱子上，真是令人震惊。34

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi]['nevər][hæz; həz] [siːn] ,

Such	a	queer	little	object	she	never	has	seen	,
这样的	一个	酷儿	小的	目的	她	绝不	有	已见	,

她从未见过如此奇特的小东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [aɪz] [bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] , [ɔːl]['gleɪzi][ænd; ənd] [griːn] ;

It	has	eyes	big	as	saucers	,	all	glazy	and	green	;
它	有	眼睛	大的	作为	碟子	,	全部	釉面	和	绿色的	;

它的眼睛像碟子一样大，闪着光泽，呈绿色；

[ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] , ['skersli] [reɪzd] [frʌm; frəm][ɪts] [feɪs] ,

A	mere	speck	of	a	nose	,	scarcely	raised	from	its	face	,
一个	仅仅	斑点	的	一个	鼻子	,	几乎	提高	从	它是	脸	,

鼻子小得可怜，几乎贴在脸上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [miː'ændəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

And	a	mouth	that	meanders	all	over	the	place	.
和	一个	嘴	那	蜿蜒曲折	全部	超过	这	地方	.

还有一张说话东拉西扯的嘴。

[ˈjʌmə] - [ˈguːtʃi] [ɪz] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] —

Yama	-	Guchi	is	dancing	and	shouting	with	glee	—
阎王	-	口	是	跳舞	和	喊叫	和	高兴	—

山口高兴得又唱又跳——

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][ðə; ði][skaɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [siː] ?

“	Did	you	come	from	the	earth	,	or	the	sky	,	or	the	sea	?
“	做过	你	来	从	这	地球	,	或者	这	天空	,	或者	这	海	?

“你们是从地里来的，还是从天上来的，还是从海里来的？”

” [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [strʌk] [ˈʌtərli] [dʌm] ,

”	While	the	Twins	,	with	amazement	struck	utterly	dumb	,
”	尽管	这	双胞胎	,	和	惊愕	击	完全地	哑的	,

“而双胞胎们则惊愕不已，完全说不出话来，

[stænd] [ˈsɑːləmli] [geɪzɪŋ] , [iːtʃ] [ˈsʌkɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] . -

Stand	solemnly	gazing	,	each	sucking	a	thumb	.	39
站立	庄严地	凝视	,	每个	吸吮	一个	拇指	.	-

两人肃立凝视，各自吮吸着拇指。39

[ðeɪ] [ɪmˈplɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [prɪˈperd]

They	implore	it	to	speak	,	but	they	are	not	prepared
他们	恳求	它	到	说话	,	但	他们	是	不是	准备

他们恳求它开口说话，但他们却毫无准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈhɔːrəbli] [skerd] ;

For	the	size	of	its	mouth	,	and	are	horribly	scared	;
为了	这	尺寸	的	它是	嘴	,	和	是	糟糕透了	害怕的	;

因为它的嘴巴很大，所以它们非常害怕；

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] —

Making	sure	it	is	going	to	swallow	them	all	—
制作	当然	它	是	去	到	吞	他们	全部	—

确保它能把它们全部吞下——

[jet] [ɪts] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [ɪz][kwaɪt] [ˈskwiːki] [ænd; ənd] [smɔːl] .

Yet	its	voice	when	it	speaks	is	quite	squeaky	and	small	.
然而	它是	嗓音	什么时候	它	说话	是	相当	吱吱作响	和	小的	.

然而，它说话时的声音却很尖细很小。

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈfɪʃi] - [ˈwɪŋk(ə)l] — [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

“	My	name's	Fishy	-	Winkle	—	I	live	in	the	sea	,
“	我的	名字	腥	-	温克尔	—	我	居住	在	这	海	,

“我的名字叫小鱼温克尔——我住在海里，

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [pleɪd] [ˈtruːənt][frʌm; frəm] [skuːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spriː] ;

To	-	day	I	played	truant	from	school	,	for	a	spree	;
到	-	天	我	玩	逃学	从	学校	,	为了	一个	狂欢	;

今天我逃学出去玩乐了；

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [kʌm] ,

But	,	oh	!	how	I	wish	that	I	never	had	come	,
但	,	哦	!	如何	我	希望	那	我	绝不	有	来	,

但是，唉！我多么希望我从未来过！

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][get] [hoʊm] . ” -

For	the	tide	has	gone	out	and	I	cannot	get	home	.	”	42
为了	这	潮	有	已消失	出去	和	我	不能	得到	家	.	”	-

因为潮水退去了，我回不了家了。”42

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ˈfɪʃi] - [ˈwɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

“	Cheer	up	,	Fishy	-	Winkle	,	and	don't	make	a	fuss	,
“	欢呼	向上	,	腥	-	温克尔	,	和	不	制作	一个	大惊小怪	,

“振作起来，小鱼儿，别大惊小怪的。”

[get]['ɪntuː][ðə; ði][goʊ] - [kɑːrt][ænd; ənd][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

Get	into	the	go	-	cart	and	run	off	with	us	;
得到	进入	这	去	-	大车	和	跑步	离开	和	我们	;

坐上卡丁车，跟我们一起跑吧！

[wiːv] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [tiː] ,

We've	rations	for	dinner	and	also	for	tea	,
我们已经	口粮	为了	晚餐	和	还	为了	茶	,

我们有晚餐和下午茶的配给。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən]['ʌndər][ðə; ði] [siː] .

You	will	find	it	much	nicer	than	under	the	sea	.
你	将要	寻找	它	很多	更漂亮	比	在下面	这	海	.

你会发现这里比海底世界美得多。

” [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][goʊ] - [kɑːrt][ænd; ənd] ['fɪʃi] [dʒʌmps] [daʊn] .

”	They	bring	up	the	go	-	cart	and	Fishy	jumps	down	.
”	他们	带来	向上	这	去	-	大车	和	腥	跳跃	向下	.

“他们把卡丁车开过来，菲什跳了下来。”

“ [ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] , [ðə; ði] [les] [spiːd] , ” [fɔːr; fər][hiː; hi][fɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ;

“	The	more	haste	,	the	less	speed	,	”	for	he	falls	on	his	crown	;
“	这	更多的	匆忙	,	这	较少的	速度	,	”	为了	他	瀑布	在	他的	王冠	;

“越是急躁，速度越慢”，因为他摔倒在了王冠上；

[noʊ] ['mætər] , ['hiːz][ɪn] [naʊ] ; [ðeə(r)] [ɔːf][ænd; ənd] — ['huːp] [lɑː] !

No	matter	,	he's	in	now	;	they're	off	and	—	Houp	La	!
不	事情	,	他是	在	现在	;	它们是	离开	和	—	侯普	拉	!

没关系，他现在已经进去了；他们出发了——Houp La！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fjʊriəs] [mɑː] ! -

They	are	soon	out	of	reach	of	their	furious	Ma	!	47
他们	是	很快	出去	的	抵达	的	他们的	狂怒	马	!	-

他们很快就摆脱了愤怒的妈妈的追捕！47

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[siː] ['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l] [draɪv] [ɪn] [steɪt]

See	Fishy	-	Winkle	drive	in	state
看	腥	-	温克尔	驾驶	在	状态

看看 Fishy-Winkle 在州里开车

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] ;

Across	the	shining	sand	;
穿过	这	灼灼	沙	;

穿过闪亮的沙滩；

[wɪð; wɪθ]['jʌmə] - ['guːtʃi] [joʊkt] [ɪn] [frʌnt] ,

With	Yama	-	Guchi	yoked	in	front	,
和	阎王	-	口	轭	在	正面	,

前面套着山口轭，

[ə; eɪ] [twɪn] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] !

A	Twin	on	either	hand	!
一个	双	在	任何一个	手	!

两只手都是双胞胎！

[bʌt; bət] [suːn] [iːtʃ] ['wɪri] [bæk] [ɪz] [hʌmpt] ,

But	soon	each	weary	back	is	humped	,
但	很快	每个	厌倦	后退	是	驼背	,

但很快，每个疲惫的背都驼了起来，

[ænd; ənd] [boʊd] [iːtʃ] ['dʒeti] [peɪt] ;
And bowed each jetty pate ;
和 鞠躬 每个 码头 肉酱 ;

每个码头的顶部都向外弯曲;

[fɔːr; fər] ['fɪʃi] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [smɔːl] ,
For Fishy , though he looks so small ,
为了 腥 , 尽管 他 看起来 所以 小的 ,

虽然小鱼看起来很小,

[ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['feðər] - [weɪt] ! -
Is not a feather - weight ! 50
是 不是 一个 羽毛 - 重量 ! -

可不是轻量级的! 50

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['kævərn] [kuːl] ,
At last they reach a cavern cool ,
在 最后的 他们 抵达 一个 洞穴 凉爽的 ,

最后他们到达了一个凉爽的洞穴,

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
And sit down in a bunch ,
和 坐 向下 在 一个 束 ,

然后大家围坐在一起,

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [wəʊnt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
Declaring they won't budge an inch ,
声明 他们 惯于 预算 一个 英寸 ,

他们宣称寸步不让。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] .
Till they have had some lunch .
直到 他们 有 有 一些 午餐 .

直到他们吃过午饭为止。

[ðə; ði] [fuːd] - [stʌfs] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɪkst] ,
The food - stuffs are a trifle mixed ,
这 食物 - 东西 是 一个 琐事 混合 ,

这些食材有点混杂,

[frʌm; frəm] ['dʒɔgliŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] ;
From joggling in the cart ;
从 慢跑 在 这 大车 ;

从购物车里慢跑;

[ðeəz; ðəz] [dʒæm] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [slɪm] [ˌsɑːr'diːn] ,
There's jam spread on the slim sardine ,
有 果酱 传播 在 这 苗条的 沙丁鱼 ,

细长的沙丁鱼身上涂着果酱。

[sɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [tɑːrt] ! -
Salt on the pumpkin tart ! 55
盐 在 这 南瓜 酸 ! -

南瓜挞上撒了盐! 55

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðer; ðər] [ə'pɪrz]
Right in the middle there appears
正确的 在 这 中间 那里 出现

正中间出现了

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] ;
An unexpected guest ;
一个 意外 客人 ;

一位不速之客;

[huː] ['kaɪndli] [meɪks] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,

Who	kindly	makes	himself	at	home	,
WHO	亲切地	制作	他自己	在	家	,

他热情地把自己当成了家人，

[ænd; ənd] ['fiːdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [best] .

And	feeds	upon	the	best	.
和	饲料	之上	这	最好的	.

它以最优秀的生物为食。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

The	children	look	at	him	with	awe	,
这	孩子们	看	在	他	和	敬畏	,

孩子们敬畏地看着他，

[ænd; ənd] ['wɪspər] : “ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”

And	whisper	:	“	Who	is	that	?	”
和	耳语	:	“	WHO	是	那	?	”

然后低声问道：“那是谁？”

“ [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ? ” [sez] ['fɪʃi] - [wɪŋk] ,

“	Why	,	don't	you	know	?	”	says	Fishy	-	Wink	,
“	为什么	,	不	你	知道	?	”	说道	腥	-	眨眼	,

“怎么，你不知道吗？”菲什·温克说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hædək] - [kæt] ! ” -

“	That	is	the	HADDOCK	-	CAT	!	”	58
“	那	是	这	黑线鳕	-	猫	!	”	-

“那就是黑线鳕猫！”58

[ðə; ði] ['hædək] - [kæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] ,

The	Haddock	-	Cat	is	very	kind	,
这	黑线鳕	-	猫	是	非常	种类	,

黑线鳕猫非常友善，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [dʌn]

And	when	the	meal	is	done
和	什么时候	这	一顿饭	是	完毕

饭后

[kraɪz] : “ [get] [ə'pɑːn] [maɪ] [bæk] , [juː; jʊ] [fɔːr] ,

Cries	:	“	Get	upon	my	back	,	you	four	,
哭泣	:	“	得到	之上	我的	后退	,	你	四	,

喊道：“你们四个，都到我背上来！”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] .

I'll	take	you	for	a	run	.
患病的	拿	你	为了	一个	跑步	.

我带你去跑步。

” [hiː; hi] [krautʃiz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

”	He	crouches	down	upon	the	sand	,
”	他	蹲伏	向下	之上	这	沙	,

他蹲在沙滩上，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmp] ;

And	up	the	children	jump	;
和	向上	这	孩子们	跳	;

孩子们跳了起来；

[ðen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] — [kɑːntrɛri] [waɪz] ,

Then	he	gets	up	—	contrairy	wise	,
然后	他	获得	向上	—	相反的	明智的	,

然后他起身——出人意料地明智，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:l] [daʊn] [flʌmp] ！ ！ -
The children fall down flump ! ! 63
这 孩子们 落下 向下 蓬松 ！ ！ -

孩子们摔倒了！63

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] , [ʌp] [ðeɪ] [get] ,
But nothing daunted , up they get ,
但 没有什么 畏惧 , 向上 他们 得到 ,

但他们毫不气馁，重新振作起来。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ;
And cling with might and main ;
和 黏着 和 可能 和 主要的 ;

并竭尽全力坚持下去;

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðæt] [kæt]
I fear they must have caused that Cat
我 害怕 他们 必须 有 导致 那 猫

我担心他们一定是造成那只猫的原因。

[kɑ:n] - [ˌes 'aɪ] - ['dɜ:] - ['eɪb(ə)l][peɪn] !
Con - si - der - able pain !
康 - 是 - 德尔 - 有能力的 疼痛 !

非常痛!

[ðeɪ] ['dʒɔgld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [mɔ:r] ,
They joggled for a mile or more ,
他们 慢跑 为了 一个 英里 或者 更多的 ,

他们慢跑了一英里或更远,

[ðen] [gɑ:spt] [aʊt] : “ [ti: 'eɪtʃ] - [ðæts] [ɪ'nʌf] :
Then gasped out : “ Th - that's enough :
然后 倒吸一口气 出去 : “ 钍 - 那就是 足够的 :

然后喘着气说：“够了，够了！”

[wi:; wi][ti: 'eɪtʃ] - [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] — [naʊ] [lets] [hæv; həv]
We th - thank you kindly — now let's have
我们 th - 感谢 你 亲切地 — 现在 我们来吧 有

我们非常感谢您——现在让我们开始吧

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][blaɪnd]['mænz] [bʌf] . ” -
A game of Blind Man's Buff . ” 66
一个 游戏 的 瞎的 男人的 巴夫 . ” -

一场捉迷藏游戏。”66

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃri:kt]
That was a game , the children shrieked
那 曾是 一个 游戏 , 这 孩子们 尖叫

“那是一场游戏！”孩子们尖叫道。

[ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] ;
And laughed until they cried ;
和 笑了 直到 他们 哭 ;

他们笑到流泪;

[ðə; ði][kæt][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] [æt; ət][ɔ:l] ,
The Cat could never catch at all ,
这 猫 可以 绝不 抓住 在 全部 ,

这只猫根本抓不到任何东西。

[haʊ'evər] [hɑ:rd][hi:; hi] [traɪd] .
However hard he tried .
然而 难的 他 尝试 .

他多么努力啊。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ʌp] , [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

He	chased	them	up	,	he	chased	them	down	,
他	追逐	他们	向上	,	他	追逐	他们	向下	,

他追着他们跑，又追着他们跑，

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈbaʊt] ;

He	chased	them	all	about	;
他	追逐	他们	全部	关于	;

他追着他们到处跑；

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

He	chased	them	round	and	round	and	round	,
他	追逐	他们	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	,

他追着他们绕圈跑，

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] . -

Until	his	strength	gave	out	.	71
直到	他的	力量	给予	出去	.	-

直到他精疲力竭为止。[71]

[ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [wʊd] ,

They	led	him	to	a	shady	wood	,
他们	引领	他	到	一个	阴凉	木头	,

他们把他带到了一片阴凉的树林里，

[tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [briːz] ,

To	sniff	the	cooling	breeze	,
到	嗅	这	冷却	微风	,

嗅一嗅凉爽的微风，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːli] - [ˈpɔdi] [ˈfrɑːgz]

And	watch	the	poly	-	poddy	frogs
和	手表	这	聚合物	-	poddy	青蛙

还要观察多足蛙。

[ə; eɪ] - [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

A	-	jumping	in	the	trees	.
一个	-	跳	在	这	树木	.

在树上跳跃。

[ðə; ði] [ˈfrɑːgz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪni] , [fæt] [ænd; ənd] [griːn] ;

The	frogs	were	shiny	,	fat	and	green	;
这	青蛙	是	闪亮的	,	胖的	和	绿色的	;

这些青蛙又肥又亮，呈绿色；

[ðeɪ] [sæt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈroʊz; ˈraʊz] ,

They	sat	about	in	rows	,
他们	卫星	关于	在	行	,

他们一排排地坐着，

[ænd; ənd] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [baɪ]

And	held	on	to	the	branches	by
和	握住	在	到	这	分支	经过

并紧紧抓住树枝

[ðer; ðər] [ˌmʌltɪˈferiəs] [toʊz] ! -

Their	multifarious	toes	!	74
他们的	五花八门	脚趾	!	-

它们种类繁多的脚趾！74

[waɪl] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃaʊt]
While there they sat , a cheerful shout
尽管 那里 他们 卫星 , 一个 快乐 喊

他们坐在那里，突然传来一声欢快的喊声

[ræŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ;
Rang out across the sea ;
响铃 出去 穿过 这 海 ;

响彻大海;

[ænd; ənd] ['fɪʃi] - ['wɪŋk(ə)l] [said] [ænd; ənd] [sed] :
And Fishy - Winkle sighed and said :
和 腥 - 温克尔 叹了口气 和 说 :

小鱼儿叹了口气，说道:

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ I guess they're calling me .
“ 我 猜测 它们是 呼叫 我 .

“我想他们是在给我打电话。”

“ [ðə; ði][taɪd][ɪz][ɪn] , [maɪ][taɪm][ɪz][ʌp] ,
“ The tide is in , my time is up ,
“ 这 潮 是 在 , 我的 时间 是 向上 ,

“潮水已涨，我的时间到了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] [ə'gen] ;
I must go home again ;
我 必须 去 家 再次 ;

我必须回家了;

[maɪ] ['brʌðərz] [sɪks][ɑːr; ər] ['bekəniŋ] [ˌem 'iː]
My brothers six are beckoning me
我的 兄弟 六 是 招手 我

我的六个兄弟在向我招手

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [meɪn] . ” -
Across the rolling main . ” 79
穿过 这 滚动 主要的 . ” -

横跨滚滚主干道。”79

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn]
The children followed in his train
这 孩子们 随后 在 他的 火车

孩子们跟在他的火车后面。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,
As far as they could get ,
作为 远的 作为 他们 可以 得到 ,

他们所能到达的最远的地方，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][gɑːt] [tuː] [diːp] ,
Until the water got too deep ,
直到 这 水 得到 也 深的 ,

直到水太深为止，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː] [wet] .
And all their clothes too wet .
和 全部 他们的 衣服 也 湿的 .

他们的衣服都湿透了。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ,
“ Be sure and come again , ” they cried ,
“ 是 当然 和 来 再次 , ” 他们 哭 ,

他们喊道：“一定要再来！”

“ [tuː; tə] [pleɪ] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .
“ To play , some other day .
“ 到 玩 , 一些 其他 天 .

“改天再玩吧。”

” [ænd; ənd] ['fɪʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ,
” And Fishy waved a friendly hand ,
” 和 腥 挥手 一个 友好的 手 ,

“菲什友好地挥了挥手，

[frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] . -
From very far away . 82
从 非常 远的 离开 . -

从很远的地方。82

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɪstrəs] [oʊ'hɛrə] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [stænd] ,
Mistress O'Hara has taken her stand ,
情妇 奥哈拉 有 已采取 她 站立 ,

奥哈拉夫人已经表明了立场。

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ;
With rage in her heart and a stick in her hand ;
和 愤怒 在 她 心 和 一个 戳 在 她 手 ;

她心中充满愤怒，手里拿着一根棍子；

[soʊ] [fɪrs] [ɪz] [hɜːr; hər] [fraʊn]
So fierce is her frown
所以 凶猛的 是 她 皱眉

她皱眉皱得好厉害

[ænd; ənd] [soʊ] [waɪld] [ɪz] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
and so wild is her eye ,
和 所以 荒野 是 她 眼睛 ,

她的眼神如此狂野，

[ðæt] [pʊr] ['jʌmə] - ['guːtʃi] [fiːlz] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] . -
That poor Yama - Guchi feels ready to die . 87
那 贫穷的 阎王 - 口 感觉 准备好 到 死 . -

可怜的山口感觉自己已经做好了赴死的准备。87

[hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [stretʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] ['teðər] ,
Her patience is stretched to the end of its tether ,
她 耐心 是 拉伸 到 这 结尾 的 它是 系绳 ,

她的耐心已经到了极限。

[ʃiː; ʃi] [nɔks] [ɔːl] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ;
She knocks all the heads of the children together ;
她 敲门声 全部 这 头部 的 这 孩子们 一起 ;

她把所有孩子的头撞在一起；

[ðen] — [wen] [ʃiːz] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [terz] —
Then — when she's reduced them to sorrow and tears —
然后 — 什么时候 她是 减少 他们 到 悲哀 和 眼泪 —

然后——当她把他们都弄得悲伤落泪之后——

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɑːrʃnəs] — [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪrz] ！ -

She	**repents**	**of**	**her**	**harshness**	**—**	**the**	**poor**	**little**	**dears**	**！**	**90**
她	忏悔	的	她	严厉	—	这	贫穷的	小的	亲爱的们	！	-

她为自己的严厉感到后悔——可怜的小家伙们！90

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːz] [tuː; tə][fərˈget][ænd; ənd] [fərˈgɪv] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] ，

She	**agrees**	**to**	**forget**	**and**	**forgive**	**just**	**once**	**more**	**，**
她	同意	到	忘记	和	原谅	只是	一次	更多的	，

她同意再次忘记并原谅别人。

[ænd; ənd] [ˈhoʊmwərdz] [ðeɪ] [stroʊl][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪni] [ʃɔːr] ；

And	**homewards**	**they**	**stroll**	**by**	**the**	**sunshiny**	**shore**	**；**
和	回家	他们	漫步	经过	这	阳光明媚	支撑	；

于是，他们沿着阳光明媚的海岸漫步回家；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [lʊk] —

You	**can**	**see**	**by**	**the**	**picture**	**how**	**happy**	**they**	**look**	**—**
你	能	看	经过	这	图片	如何	快乐的	他们	看	—

从照片上可以看出他们看起来多么开心——

[ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] [juːl] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn] — -

On	**the**	**next**	**page**	**you'll**	**see**	**the**	**effect**	**on**	**—**	**95**
在	这	下一个	页	你会	看	这	影响	在	—	-

下一页您将看到对—95的影响

[ðə; ði] [kʊk] ！！

the	**COOK**	**！**	**！**
这	厨师	！	！

厨师！！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神